

Apresentação

O fac-símile ora apresentado refere-se a um artigo escrito por Bertha Pullen, então Diretora da Escola de Enfermeiras Anna Nery, e publicado na Revista Annaes de Enfermagem, em 1938. O documento aborda, em linhas gerais, a trajetória do Conselho Internacional de Enfermagem (ICN), desde a proposição de sua fundação, por Ethel Bedford Fenwick, a qual ocorreu em 1899, durante a Conferência Anual do “Matrons Council of Great Britain and Ireland”, até 1933, quando foi realizado o Congresso do ICN de Paris e Bruxelas. Vale lembrar que Mrs. Fenwick tinha uma participação efetiva no Conselho Internacional de Mulheres. O texto relata também as providências do ICN, no que se refere às experiências de alguns países, quanto: aos testes de habilitação ao curso de preparação de enfermeiras; ao serviço de enfermagem particular; à questão da enfermagem de psiquiatria e higiene; e aos aspectos legais de conduta profissional. De 1901 até 1933, o ICN realizou nove Congressos. Neles, o destaque das discussões centrava-se principalmente nas seguintes questões: - organização de associações profissionais nacionais; - estabelecimento de legislação visando assegurar os direitos das enfermeiras e dos clientes; - critérios para admissão nos cursos de enfermagem; padronização do currículo das escolas de enfermagem. No Congresso de 1929, realizado em Montreal, a Associação Nacional de Enfermeiras Diplomadas Brasileiras foi admitida como membro do ICN.

Suely de Souza Baptista

Presentation

The facsimile presented concerns to an article wrote by Bertha Pullen, Director of the Anna Nery School of Nursing then, and published in the Nursing Annais Magazine in 1938. The document is about, in general, to the trajectory of the International Council of Nursing (ICN), since the proposal of the Council foundation, by Ethel Bedford Fenwick, wich had occurred in 1899, during the Annual Conference of the “Matrons Council of Great Britain and Ireland”, until 1933, when it was realized the ICN Congress in Paris and Brussels. Is worth to remember that Mrs. Fenwick had an effective participation in the Women International Council. The text also reveals the arrangements of the ICN, about the experiences of some countries, related to: the tests of qualification to the nurses training course; the personal nursing service, the questions related to the psychiatric and hygienics in nursing; and the legal aspects in the professional conduct. From 1901 until 1933, the ICN realized nine Congresses. In these Congresses, the discutions destache was centered mostly in the following questions: - organization of national professional association; - establishment of legislation aiming to assure the rights of the nurse and of the client; - rules for the admission in the nursing courses; - padronization of the nursing school curriculum. In the Congress of 1929, realized in Montreal, the Brazilian Certificated Nursing National Association was accepted as member of the ICN.

Suely de Souza Baptista

Presentación

El facsímile ahora presentado refiérese a um artículo escrito por Bertha Pullen, cuando era Directora de la Escuela Anna Nery de Enfermería, y publicado en la Revista Anales de Enfermería, en 1938. El documento aborda, em líneas generales, la trayectoria del Consejo Internacional de Enfermería (CIE), desde la proposición de su fundación, por Ethel Bedford Fenwick, que ocurrió en 1899, durante la Conferencia Anual del “Matrons Council of Great Britain and Ireland”, hasta 1933, cuando fue realizado el Congreso del CIE en París y Bruselas. Vale recordar que Mrs. Fenwick participaba efectivamente en el Consejo Internacional de Mujeres. El texto ralata también las providencias del CIE, en lo que dice respecto a las experiencias de algunos países, cuanto: a los testes de habilitación al curso de preparación de enfermeras; al servicio de enfermería particular; a la cuestión de la enfermería de psiquiatria e higiene; y a los aspectos legales de conducta profesional. Desde 1901 hasta 1933, el CIE realizó nueve Congresos. En ellos, las discusiones se concentraban principalmente en las cuestiones siguientes: organización de asociaciones profesionales nacionales; establecimiento de legislación para asegurar los derechos de las enfermeras y de los clientes; criterios para admisión en los cursos de enfermería; uniformidad del currículo de las escuelas de enfermería. En el Congreso de 1929, realizado en Montreal, la Asociación Nacional de Enfermeras Diplomadas Brasileñas fue admitida como miembro del CIE.

Suely de Souza Baptista